

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 6:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ustanowiłem również moje przymierze z nimi, by dać im ziemię Kanaan, ziemię ich wędrówki, w której gościli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ustanowiłem również moje przymierze z nimi, by dać im ziemię Kanaan, ziemię ich wędrówek, w której byli gośćmi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ustanowiłem też z nimi moje przymierze, aby dać im ziemię Kanaan, ziemię ich pielgrzymowania, w której przebywali jako obcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Postanowiłem też i przymierze moje z nimi, abym im dał ziemię Chananejską, ziemię pielgrzymowania ich, w której przychodniami byli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczyniłem przymierze z nimi, abych im dał ziemię Chananejską, ziemię pielgrzymowania ich, w której przychodniami byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponadto ustanowiłem też przymierze moje z nimi, że im dam kraj Kanaan, kraj ich wędrówek, gdzie przebywali jako przybysze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ustanowiłem także przymierze moje z nimi, że im dam ziemię kanaanejską, ziemię pielgrzymstwa ich, w której przebywali jako przychodnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustanowiłem również z nimi Moje przymierze, aby dać im ziemię Kanaan, ziemię, na której przebywali jako przybysze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawarłem też z nimi przymierze, obiecując im ziemię Kanaan - kraj, w którym zamieszkiwali podczas swoich wędrówek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zawarłem też z nimi przymierze, aby dać im ziemię Kanaan, ziemię ich wędrówek, w której przebywali jako obcy
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zawarłem z nimi Moje przymierze, że dam im ziemię Kanaan, w której przebywali, ziemię, na której mieszkali [jako przybysze].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я поклав мій завіт з ними, щоб дати їм землю хананеїв, землю яку замешкали, в якій і жили на ній.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto ustanowiłem Moje Przymierze z nimi, aby im oddać ziemię Kanaan, ziemię ich pobytu, w której uprzednio przebywali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ustanowiłem też moje przymierze z nimi, by dać im ziemię Kanaan, ziemię ich pobytu w charakterze osiadłych przybyszów, w której przebywali jako przybysze.